

Cart Egwchope De'en Bzoj San Bedən'

Bedən' chzoje' cart par beṇə' ca' chso'onlilažə' Cristən'

¹ Nada' Simon Bed naca' apostol na' beṇə' güen žin che Jesocristən'. Na' chzoja' le'e bagoclen Diozən' par chonlilažə'ale Jesocristən'. Jesocristən' naque' Dioz chechon' ben' babebėj chio'o xni'a de'e malən'. Tozə can' chone' güen len yoguə' chio'o chonlilažə'əchone' chedə' la' zdacze' licha, tozə can' chone' len neto' naquəto' apostol na' len le'e cui nacle apostol. ² Chṇaba' lao Diozən' gaquəlenche' le'e na' gone' ca so cuzəchle binlo len xbab de'en yo'o lo'o yichjla'ažda'olen' laogüe de'en nombi'alene' na' de'en nombi'ale Xancho Jeso'osən'.

Can' cheyalə' gon chio'o chonlilažə'əcho Cristən'

³ Banombi'acho Xancho Jeso'osən' na' de'e na'anə' lao yelə' guac xen che'enə' babene' chio'o yoguə' de'en chyažjecho par sotezə socho goncho can' chene'e Diozən' na' güe'ela'ochone'. Xancho Jeso'osən' bagwleje' chio'o par naccho xi'ine' laogüe de'en naque' le'ezelaogüe beṇə' zaque'e na' nape' yelə' guac xen. ⁴ Na' laogüe de'en naque' le'ezelaogüe beṇə' zaque'e na' nape' yelə' guac xen, babene' lyebe gone' de'e zan de'e güen juisy na' de'e zaque'e len chio'o. Bene' lyebe gone' güen len chio'o par nič ca' gaquə yichjla'ažda'ochonə' cayanə'an naquə yichjla'ažda'ogüe'enə', na' par nič cuich goncho de'e mal can' chso'on beṇə'

ca' cui zjənombia' Diozən' con choso'ozenagteze' che de'en chesə'əzelažə' la'ažda'omalga'aque'enə'.
 5 Bachonlilažə'əcho Xancho Jeso'osən', na' de'en bachzolao chac yichjla'ažda'ochon' can' naquə yichjla'aždaogüe'enə' cheyalə' goncho xte ga zelao saquə'əcho par nič sotezə socho goncho de'e güen na' par nič šejni'ichecho de'en chazlaže'enə'.
 6 Na' bito cheyalə' güe'echo latjə nabia' la'ažda'omalchon' chio'o. Cheyalə' sotezə socho gonlilažə'əcho Diozən' catə' chyi' chzaquə'əcho, na' cheyalə' güe'ela'ochone' na' goncho can' chene'ene'enə'.
 7 Na' leczə cheyalə' gaquecho che beṇə' ljuežjcho beṇə' chso'onlilažə' Cristən' can' chonlilažə'əchone' na' cheyalə' gaquecho che yeziquə'əchlə beṇə'.

8 Šə zdacho chonchguacho yoguə' de'e ca', chaclenən chio'o par nič nezecho can' chene'e Xancho Jesocristən' goncho na' par nič sotezə socho goncho can' chene'ene'.
 9 Pero na' notə'ətezcho šə bito choncho de'e ca' bagwnia' cheyalə' goncho, nčhol yichjla'ažda'ochon' na' bito chejni'išəogüe'echo che Diozən' na' bagonlažə'əcho de que Diozən' babnitlaogüe' de'e mal de'en babencho antslə.
 10 De'e na'anə' beṇə' bišə', cheyalə' goncho yoguə'əloj can' bagwnia' chene'ene' par nič ənezecho de'e li bagwlej Diozən' chio'o par naccho xi'ine', na' bsi'e xnezenə' antslə par nič gwcue'e chio'o ca xi'ine'. Šə can' goncho cuat cuiayi'icho.
 11 Nachən' bitobi bi de de'e gaquə əgwžonən žjəyezochō len Xancho Jesocristən' gan' chnabi'e zejlicane, Jesocrist ben' babebej chio'o xni'a de'e malən'.

12 Na' la'anə'əczə banezele de'e ca' bagwnia' le'e na' bazole chech chejle'ele dižə' li che Diozən', bia'aczə che'enda' gontezə gona' par nič

žjəyeza'alažə'alen. ¹³ Chacda' naquən güen n̄a'a n̄embana' gona' par nich žjəyeza'alažə'əle de'e ca' na' gonle xbab čhega'aquən. ¹⁴ Nežda' de que yob əžin ža gata' segon can' bablo'i Xancho Jesocristən' nada'. ¹⁵ De'e na'anə' chona' xte ga zelao saquə'əda' par nich catə' bagota' guaquə yosa'alažə'əle de'e ca' bagwnia' cheyalə' goncho.

Apostol ca' besə'əle'ine' yelə' chey che'eni' čhe Jesocristən'

¹⁶ De'en babzejni'ito' le'e can' əgwlo'i Jesocristən' yelə' guac xen čhe'enə' catə'an yide' de'e yoblə, bito naquən de'e chaljlažə'əto' par əxoayagto' le'e. Neto' apostol čhe'enə' ble'ito' yelə' chey che'eni' čhe'enə' na' de'e na'anə' nežeto' de que naque' le'ezelaogüe beṇə' zaque'e. ¹⁷ Xacho Diozən' bnežjue' Xi'ine'en yelə' bala'an xen na' bene' par nich cho'alaogüe'enə' goquən ca de'en chey che'eni'. Na' Xacho Diozən' ben' naquə le'ezelaogüe beṇə' blao na' ben' chnabia' doxenlə, gwne' čhe': "Bengan' Xi'ina' ben' chacchgüeida' čhei, na' cheba chezaquə'əlaža'a len le'." ¹⁸ Na' neto' beneto' can' gwna Diozən' čhe', Dioz ben' zo yoban', la' gwzoto' len Jesocristən' lao ya'anə' de'en gwlejš Diozən' par goc ca' laogüeinə'.

¹⁹ Na' de'en bable'ito' yelə' chey che'eni' čhe Jesocristən' blo'ichən neto' de que Xtižə'enə' de'en bosozoj de'e profet ca' beṇə' ca' gwso'e xtižə' Diozən' cana' naquən de'e li. Na' de'e güennə' gonle šə əgwzenagle čhei. Xtižə' Diozən' de'en nyojən chse'eni'in lo'o yičjla'ažda'ochon' can' chon to lampara chse'eni'in to lo'o quart gan' naquə žčhol. Na' de'en nyojən əgwse'eni'in lo'o yičjla'ažda'ochon'

yedote xte catə'an əžin žan' yidə Cristən' de'e yoblə.
 20 Pero na' de'en naquə de'e žialao šejni'icho, de'e profet ca' beṇə' ca' bos'o'ozoj Xtižə' Diozən' cana' bito bos'o'ozoje' con xbab čhega'acze' čhe bi de'e ca' bachac o čhe de'e ze'e gaquə. 21 De'en bos'o'ozoje' bito ṇacho naquən to de'e gwnan yoso'ozoje', sino de'en gwlej Diozən' lega'aque' par gwsa'aque' lažə' ne'enə, Spirit čhe'enə' benən par nič bos'o'ozoje' de'en gone'ene'.

2

Beṇə' ca' choso'osed choso'olo'i xtižə' Diozən' clelə

1 Na' tyemp catə'an gwnitə' profet ca' leczə cana' gwnitə' profet güenlažə' entr beṇə' Izrael ca'. Na' ca'aczən' ṇitə' beṇə' yoso'osed yoso'olo'i xtižə' Diozən' clelə entr le'e. Lega'aque' se'enene' yesə'əxoayague' le'e par nič cui gache'ile de que de'en choso'osed choso'olo'ine' bito naquən de'e li. Na' lega'aque' yesə'əzoe' Xancho Jesocristən' ca'alə ben' gwdixjw xtolə' chio'o beṇəč. Na' šə no yoso'ozenag čhe de'en choso'osed choso'olo'i beṇə' goxoayag ca', žjəya'aque' lao yi' gabilən'. Na' ca de'en so'on beṇə' goxoayag ca' gonən par nič leczə əžin ža catə' lega'aque' yesə'əbiayi'e to de repentzə. 2 Beṇə' zan yoso'ozenague' čhega'aque' na' so'one' yoguə claste yelə' zto' ca de'en chso'on beṇə' ca'. Na' por ni čhe de'en so'one', beṇə' ca' cuiṇə' so'ombia' Diozən' yesə'əne' contr dižə' li čhe Diozən' de'en naocho. 3 Na' beṇə' goxoayag ca' laogüe de'en se'enchgüeine' yesə'əzi'e mech əso'e de'e zan dižə' güenlažə' de'en sa'aljlaže'e parzə nič əgwnežjoga'aclene' xmechlen'. Dezd cana' Diozən'

babži'e bia' yesə'əzi'e castigw, na' naquən segor yesə'əbiayi'e.

⁴ Nezecho can' goquə cana'. Diozən' bnežjue' castigw che angl ca' gwso'on de'e malən' bsele'e lega'aque' lo'o yech gabil gan' lechgualē naquə žčol, na' na' zjənite'e xte ca' əžin ža yesə'əzi'e castigw zejlicane. ⁵ Na' leczə ca' Diozən' bžiyai'e yoguə'əte beṇə' ca' cui gwso'elao' le' cana' catə'an bsele'e yejw sio' juisyən'. De'e na'anə' gwsa'ate' gwse'eje' nisən'. Pero na' Diozən' bosle' Noe ben' gwdixjue'i beṇə' ca' nac so'one' par ničh Diozən' əṇe' zjənaque' beṇə' güen laogüe'enə', na' leczə bosla Diozən' yegažə beṇə' yoblə. ⁶ Na' leczə bžiyai'e beṇə' ca' gwža' syoda Sodoman' na' syoda Gomorran', bene' par ničh syoda ca' gwse'eyən besyə'anitteczən. Na' bene' ca' len syoda ca' par chosnisene' yoguə' beṇə' ze'e za'ac beṇə' cui so'elao' le' de que gwnežjue' castigw čhega'aque'. ⁷ Na' catə' Diozən' bnežjue' castigw che beṇə' Sodoma na' beṇə' Gomorra ca', bosle' ben' le Lot čhedə' Lotən' goque' beṇə' güen laogüe'enə', na' Lotən' goquene' pesad ca' yelə' zton' gwso'on beṇə' mal ca'. ⁸ La' beṇə' güen na'anə' gwzoe' entr beṇə' mal ca', na' yoguə'əte ža ble'ine' na' benene' de'e malən' gwso'one' na' goquene'en pesad lo'o yičhjlə'ažda'ogüe'enə'. ⁹ Na' yoguə' de'e ca' de'en ben Diozən' cana' chzejni'in chio'o cho'ela'ochone' de que Diozən' nezczene' nac gone' par yebeje' chio'o lao bitə'ətezə de'e gonən ca' əxopcho goncho de'e malən'. Na' leczə chzejni'in chio'o de que chone' par ničh beṇə' mal ca' chesə'əzi'e castigw na'a na' əžin žan' gwnežjue' castigw čhega'aque'enə' zejlicane.

¹⁰ Na' gonchgüe' castigw che yoguə' beṇə' ca'

chso'onzeche' yelə' zto' čhəga'aque' con can' na la'ažda'omalga'aque'enə', na' bitobí respet chsa'ape' Xancho Diozən'. Bito chesə'əžebe' par so'one' de'e malən'. Chso'one' con can' chse'enene', na' choso'ožia choso'onite'e angl ca'. ¹¹ Na' la'anə'əczə angl ca' zjənapəche' yelə' guac na' zjənaquəche' beṇə' gual cle ca beṇə' ca' choso'osed choso'olo'i dižə' güenlažə', bito chəsyə'əyaxje angl ca' yoso'ožia yoso'onite'e beṇə' güenlažə' ca' lao Xančon'.

¹² Pero beṇə' ca' choso'osed choso'olo'i dižə' güenlažə'ənə' choso'ožia choso'onite'e de'e ca' cui chse'ejni'ine'. Yesə'əbiayi'e čhedə' zjənaque' ca bia yixə' de'en chso'one' con can' nan čhəga'aque' na' bito choso'ozenague' čhe Diozən'. ¹³ Na' yesə'əzi'e castigw por ni čhe de'en choso'oči' choso'osaque'e beṇə'. Bito chso'one' žin, con chse'ej chsa'oteze' bi chse'enene' do ža do yel. Na' catə' che'ej chaole txen chso'elažə'əzeche' chse'ej chsa'oxate' lgua'a žjəsyə'əzalaže'e bi zejen de'en bnežjw cuin Cristən' por ni čhecho catə' beṇə' gwso'ote'ene'. De'e na'anə' gwxaquə'əlebəga'aque' ca to manch lao lachə' xi'ilažə' na' ca to yiž xen lao cuerpən'.

¹⁴ Na' con chesə'əzelažə'əzeche' notə'ətezə no'olə chesə'əle'ine', nitə'ətezə nite'e chso'one' de'e malən', na' chəsə'əgo'oyele'e beṇə' ca' chsa'ac sayechə šayen len xtižə' Diozən' par chso'one' de'e malən' txen len lega'aque'. Beṇə' mal ca' bazjəyo'olaogüe' chesə'əzelaže'e bi de čhe beṇə'. Diozən' babžie' bia' yesə'əbiayi'e. ¹⁵ Beṇə' goxoayag ca' bagosə'əbejyichje' nez de'en naquə de'e güen, na' bazjəyo'e nez malən'. Chso'one' can' ben de'e profet Balaam xi'in de'e Beor. Lečgualē bebei

Balaannə' gan de'en gwxi'e por de'e malən' bene'.
 16 Pero na' ben Diozən' par niçh to bia yixə' bian' cui chac neb gw diləb le' che de'e malən' chone'. Borr che'enə' bšillemb le' len xne che beṇə', na' bžomb gon Balaannə' de'e malən' chene'ene' por ni che xbab clelən' de'en yo'o yichjla'aždaogüe'enə'.

17 Beṇə' ca' choso'osed choso'olo'i dižə' güenlažə'ən gwxaquə'əlebəga'aquene' ca bej de'en cui bi nis žia na' gwxaquə'əlebəga'aquene' ca bejw biž de'en nžiguə' to be' gual chedə' cui zjəzaque'e. Babžia Diozən' bia' yesə'əbiayi'e zejlicane lo'o yech gabil gan' lechguale naquə žchol. 18 Zižjo chso'e dižə' güenlažə' chso'elao' cuinga'aque'. Na' de'en chso'one' yelə' zto' che cuerp chega'aque'enə', chəsə'əgo'oyele'e beṇə' ca' ze'e gwzolao chso'onlilažə' Cristən' par lecəə chso'one' yelə' zto' che cuinga'aque', la'anə'əczə beṇə' ca' ze'e besyə'əchoje' ladjo beṇə' ca' chso'on de'e malən'. 19 Chse'e beṇə' ca' ze'e gwzolao chso'onlilažə' Cristən': "De'e malən' bito nabia'an chio'o", pero beṇə' ca' chəsə'əna ca' nite'e xni'a de'e malən'. Na' nezecho šə chzenagcho che bitə'ətezə, xni'ei nan' zocho. 20 Na' beṇə' ca' bagwso'ombi'e Xancho Jesocristən' na' bebeje' lega'aque' xni'a de'e mal ca' de'en chso'onən manch yichjla'aždao' notə'ətezə beṇə' cui zjənombia' Diozən'. Pero de'en babesyə'əzolaogüe' chosyo'ozenague' che de'e malən' babesyə'ənite'e xni'einə' de'e yoblə, na' maləch chac chega'aque' na'a ca antslə. 21 Na' de'en babesyə'əzolaogüe' chosyo'ozenague' che de'e malən', nca'alə xneze žalə' cui gwso'ombi'e nez de'e naquə de'e güen, cle ca gosə'əbejyichje' de'en ben Xancho Diozən' mendad goncho de'en

naquən de'e güen. ²² Šə cuejyichjcho de'en bene' mendad goncho, goncho can' ŋa dicho nga: “Beco'on cheyaob de'en cheyebəb, na' cošən' catə'ən babguazjchob cheyo'ob lo'o beŋjon' de'e yoblə.” Na' de'e li can' na dicho nga.

3

Yidə Jesocristən' de'e yoblə

¹ Beŋə' bišə' dao', de'e ngan' naquən cart əgwchope de'en chzoja' le'e. Na' babzoja' cart quinga chedə' chebeile chzenagle che dižə' lin', na' che'enda' gona' par nič əžjsa'alažə'əle na' gonle xbab che de'en baboso'ozoj profet ca' beŋə' ca' gwso'e xtižə' Diozən' cana', na' de'en babsed blo'i neto' naquəto' apostol. ² Diozən' gwleje' profet ca' par gwsa'aque' lažə' ne'enə' na' bosozoje' che de'e ca' ze'e za'ac. Na' neto' naquəto' apostol babzejni'ito' le'e bin' non Xancho Jesocristən' mendad goncho, Jesocrist ben' babebej chio'o xni'a de'e malən'.

³ Naquən de'e žialao ənezele ŋa'a cuiŋə' yidə Xancho Jesocristən' de'e yoblə, ničə' beŋə' so'onzeche' con can' chesə'əzelažə' la'āžda'omalga'aque'enə' na' so'one' borl che de'en na Diozən' gaquə. ⁴ Yesə'əne': “Ca naquə lyebe de'en ben Jesocristən' de que yide' de'e yoblə, con gwne'enə'. Bagwsa'at de'e xaxta'ocho ca' beŋə' gwso'onlilažə' Diozən' antslə. Na' tozacə can' chac dezd gwxete yežlyon' xte ža neža.” ⁵ Beŋə' ca' chesə'əŋa ca', bito chse'enene' so'one' xbab de que catə' gwxe yoban' na' yežlyon', con ben Diozən' mendad əsa'aquən, na' goc can' bene' mendadən'. Bchoj yežlyon' lao nisən' de'en nyechj mbi'i len na'

bchin Diozən' nisən' catə'an bene'en. ⁶ Na' catə' goc yejw sio' juisyən' cana'an gwžiyai' yoguə' bia yixə' na' beṇač nitə' lao yežlyon'. ⁷ Na' de'e ca' chle'icho le'e yoban' len yežlyon' zjənitə'an na' ca'aczən' yesyə'əga'anən xte catə'ač əžin ža gaquə juisyən'. Cana'ach əse'eyən čhedə' can' ben Diozən' mendad. Na' leczə cana'achən' čhoglao Diozən' che beṇə' ca' cui chso'elao' le' de que əsa'aque' castigw zejlicane.

⁸ Pero na' le'e beṇə' bišə' dao', che'enda' ənezele de'e nga, len beṇačən' žalnez chde tža na' lechgualə sša chsa'aquene' tmil iz, pero caguə can' len Xancho Diozən'. ⁹ De'en cuinə' yidə Jesocristən' de'e yoblə balə beṇə' chso'one' xbab cui gon Xancho Diozən' can' bene' lyebe, pero yidə Jesocristən' catə'an əžin or che'ena'. De'en nape' yelə' chxenlažə' len yoguə' chio'o beṇač cui le'e chontie' chio'o castigw. Chene'ene' yediṇjecho xtolə'ačon' na' bito chene'ene' cuiayi' notə'ətezcho.

¹⁰ Na' can' cho'o beṇə' bguanṇə' liž beṇə' še'elə chzenyale'ene', leczə can' gaquə che beṇə' ca' cui chso'onlilažə' Xancho Jesocristən' catə' əžin ža yide' de'e yoblə. Nach gaquə to sšag xen la' te che yoguə' de'e ca' chle'icho le'e yoban', na' te che yežlyon' len yoguə' de'e zjəde laogüen' čhedə' yoguə'an əse'eyən, xte yesyə'anit de'e ca' chle'icho le'e yoban'.

¹¹ Laogüe de'en nezecho yesyə'anit yoguə' de'e ca', cheyalə' gon cuincho lažə' na' Diozən' na' sotezə socho güe'ela'ochone'. ¹² Na' cheyalə' cuezcho batə'əquən' əžin ža babžia Diozən' bia' yidə Jesocristən' de'e yoblə, na' goncho par yob gaquən. Nach yoguə' de'en chle'icho le'e yoban' əse'eyən na' tant yi' gual gaquən xte yesyə'əyonə'an na'

yesyə'anitən. ¹³ Pero na' zocho lez gaquə le'e yoban' de'e cobə na' gaquə yežlyon' de'e cobə gan' n̄itə' porzə beṇə' zjənaquə beṇə' güen lao Diozən', can' none' lyebe gaquə.

¹⁴ De'e na'anə' beṇə' bišə' dao', laogüe de'en zocho lez gaquə yoguə' de'e ca', cheyalə' goncho xte ga zelao saquə'əcho par niç catə'an yidə Jesocristən' de'e yoblə bitobi manch da' chen la'ažda'ochon' na' par niç ca' bitobi xtolə'əcho de na' chzo chbezcho binlo len Diozən'. ¹⁵ Na' de'en napə Xancho Diozən' yelə' chxenlažə' len chio'o beṇəch cui le'e chontie' chio'o castigw. Chone' ca' par niç baltezcho yedinjecho xtolə'əchon' cui yeyejcho lao yi' gabilən'. Leczə can' babzoj beṇə' bišə'əda'əcho Pabən' le'e, çhedə' Diozən' bnežjue'ene' yelə' sin'. ¹⁶ Leczə ca' yoguə' cart che' ca' chso'en dižə' che de'e ca' babzoja' le'e. Na' le'e cart ca' de'en bzoj Pabən' zjəlen de'en naquə zdebə šejni'icho. Na' balə beṇə' cuinə' se'ejni'ine' bi zeje de'e ca' na' šayechə šayen chsa'aque' len xtižə' Diozən'. Chse'ejni'ine' clelə de'en bzoje'enə' can' chso'one' len bitə'ətezəchlə Xtižə' Diozən' de'en nyojən. Na' de'en chso'one' ca' yesə'əbiayi'e.

¹⁷ De'e na'anə' beṇə' bišə' dao', laogüe de'en baṇezele can' chso'on beṇə' ca', cheyalə' gaple cuidad par niç cui šejle'ele dižə' güenlažə' de'en choso'osed choso'olo'i beṇə' mal ca'. Šə šejle'ele dižə' güenlažə'ənə' bitoch sole chech talenle de'en naquə de'e li. ¹⁸ Legüe' latjə gaquəlen Xancho Jesocristən' le'e par niç gaquəch yichjla'azda'olen' can' naquə yichjla'azda'ogüe'enə' na' le'e šejəch gombia'achle Xancho Jesocristən' ben' babebej chio'o xni'a de'e malən'. Ledoye'ela'oche' ṇa'a na'

zejlicane. Na' ca'ašgaczən' gaquə.
De'e na'azən' de'e chzoja'. *Bed*

**Testament Cobə de'en choe' dižə' che ancho
Jesocristən'
New Testament in Zapotec, Yatzachi (MX:zav:Zapotec,
Yatzachi)**

copyright © 1971 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Yatzachi

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Yatzachi [zav], Mexico

Copyright Information

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Yatzachi

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
d439ce34-67af-5db7-b82c-f44ad9932db2